

単元の目標

各ページの FOCUS に挙げられている英語が辞書なしで日本語に訳せる

(↑ひとまずこれが今の段階では達成できてたら OK です。)

※この分野は二次試験の和訳に出てきたときのためだけに学びます。

★I： 無生物主語 p422-428

[解説①：「～させる」の意味をもつ単語の意識の作り方]

無生物主語は、Ultimatep421にあるように主語の位置に人以外のモノが来るときの英文を指します。この範囲は入試や模試でよく出てきますが、決まって「訳しなさい」問題に含まれています。したがって前回と同様に今回も訳すことができればOKです。ただし前回よりも自然な日本語の作り方が難しいので、これから紹介するようにパターン化して日本語を当てるようにしてください。

I. 順接「～すると～」の形で訳すパターン

[このパターンを使う動詞：make, remind]

例1：This picture makes me laugh. (FOCUS 183 の1)

[訳]

○この写真を見ると私は笑ってしまいます。

?この写真は私を笑わせます。

例2：This picture reminds me of my childhood. (FOCUS 184)

[訳]

○この写真を見ると私は自分の子供時代を思い出す。

?この写真は私に私の子供時代を思い出させます。

上記の例1は make が使っているパターンです。中学校では「～させる」と習う make ですが、高校では使役動詞の単元でやはり「～させる」と出てきます。しかしこの例のように「～させる」と訳すとやや不自然な日本語になる場合が多いのがこの make です。例に習って「見る」「聞く」「匂う」「味わう」「感じる」などの五感を表す動詞を日本語に補って

S を [五感動詞] すると [make 以下] になる

という型にはめて訳すようにしてください。例2も同様です。ただし remind は 思い出す内容の前に of を付けますので、これだけ覚えておきましょう。

II. 被害「～のせいで」「～のために」の形で訳すパターン

[このパターンを使う動詞：cause, force, prevent, prohibit, rob]

例1 : The bright light caused me to close my eyes. (FOCUS 183 の2)

[訳]

○明るい光のせいで私は目を閉じた。

? 明るい光は私が目を閉じることを引き起こした。

例2 : A financial scandal forced him to resign. (FOCUS 183 の3)

[訳]

○金融不祥事の為に彼は辞職せざるを得なかった。

? 金融不祥事は彼に無理やり辞職させた。

例3 : The rain prevented us from going to the beach. (FOCUS 186 の1)

[訳]

○その雨で私たちはビーチにいけなかった。

? その雨は私たちがビーチに行くのを妨げた。

例4 : The rule prohibits students from using cell phones during school hours. (FOCUS 186 の2)

[訳]

○その規則のために、生徒は授業中、携帯電話を使うことができない。

? その規則は生徒に授業中携帯電話を使うことを禁止する。

例5 : The fear robbed him of speech. (FOCUS 188)

[訳]

○彼は恐怖のあまり言葉が出なかった。

? 恐怖は彼から話すことを奪った。

上の例1は cause が使っているパターンです。単語帳には cause は「引き起こす」と書いてあると思いますし、1年生の英表の時間でもそのように習ったと思います。しかし無生物主語構文でこの意味を用いると上記のように不自然な日本語になることが多いです。したがって

Sのせいで/のために[cause 以下]をした

という型にはめて訳すようにしてください。以下例2～5も同様です。この5つの単語が出た時に型にはめて訳すことができればこのセクションの目標はクリアです。

Ⅲ. 可能「～のおかげで～(できるようになる)」の形で訳すパターン

[このパターンを使う動詞: allow, enable]

例1 : The Internet allows us to connect with people all over the world. (FOCUS 185 の1)

[訳]

○インターネットのおかげで世界中の人々とつながることができる。

?インターネットは私たちを世界中の人々とつながることを許した。

例2 : This software enables you to create websites easily. (FOCUS 185 の2)

[訳]

○このソフトのおかげで簡単にウェブサイトを作成することができる。

?このソフトは簡単にウェブサイトを作ることを可能にする。

上の例1は allow が使っているパターンです。単語帳には allow は「許す」と書いてあると思いますが、上記のように不自然な日本語になることが多いです。したがって

Sのおかげで[allow 以下が]可能になった/できる

という型にはめて訳すようにしてください。例2も同様です。allow も enable も可能になる内容の前に to が付きますのでそこだけは押さえておいてください。

残りの FOCUS187、189、190 は構文150で既にやっているので省略します。また入試演習をするときに説明します。ちなみに p428 の Plus α のもいくつか載っていますがこれらは難関大の和訳問題にたまに出る程度の応用なので今はやりません。

★2 : 名詞構文 p429-432

[解説② : 色々な名詞構文の訳し方]

このセクションは名詞を使った色々な形の文を紹介します。少し応用になるので余裕がある人のみでいいと思います。

I. 軽動詞構文 : 「take/have/make/give + a + 動詞」の形

「take/have/make/give + a + 動詞」の形のことを「軽動詞構文」と呼びます。皆さんが中学校で習った軽動詞構文をあげると

take/have a walk 散歩する

take/have a break 休憩する

などがあります。この形の構文を訳すときのポイントは「take/have/make/give + a の部分を無視する」ことです。ここの部分はあくまで飾りで、実際に訳すのは動詞の部分だけになります。したがって例えば、walk を持つ(have)わけでもなく取る(take)わけでもないので「have/take a walk」というのは、have や take を無視して訳出しているためです。

ただしこの構文を使うと普通の動詞単体で訳すときに加えてニュアンスがつきます。つまり

I walk around my house. (家の周りを歩く)

I take a walk around my house.(家の周りを歩く)

の2つは違う意味になるということです。どう違うかということ、軽動詞構文の方は「ちょっと～する」「ひとまず～する」という意味が加わります。したがって上記の2文は正しくは

I walk around my house. (家の周りを歩く)

I take a walk around my house.(ちょっと家の周りを歩く)

となります。他にもたくさんの例が Ultimatep429、430 にあります。

ちなみに「take/have/make/give + a + 動詞」の形の中の動詞は入れられるものが限られています。「ちょっと～する」というニュアンスを持つ構文ですので「動作が終わるのに時間がかかるもの」は入れることができません。例えば

○take a bit (ちょっとだけ)かじる、味見する

×take an eat (ちょっとだけ)食べる

→eat(食べる)という動詞自体が「いただきますをしてごちそうさまをするまでの一連の動作」を指すことが多いから。

のようなことが言えます。ただこのことが判断できるようになるためには動詞一つ一つの本質まで理解していないと無理なので高校生の段階ではこの構文が使ってある英語から日本語に訳せれば十分です。また take/have/make/give のうちどれを選べばいいかという疑問も残るかとは思いますが、この件に関してはまだ研究段階にあり、言語学者の間でもきれいな結論が出ていない状況です。海外経験が長い日本人の人やネイティブスピーカーは直観で「これは良い、これは不自然」と判断できても皆さんにはそれが難しいので、やはり日本語をみて軽動詞構文を使って英訳できるようになる必要はありません。

※Focus194～196 はおまけのようなものなので一瞥しておいていただければ大丈夫です。

#### [今後の予定]

○4時限目：話法 P4 3 6～4 4 7

○5時限目：接続詞 P4 4 8～4 8 7

○6時限目：疑問詞 P5 4 8～5 5 1

○7時限目：代名詞 P6 0 2～6 3 7

で更新をしていきます。これで Ultimate の範囲はすべて終了になりますので、終わった後、更に文法の復習をしていきたい人は最初から2周目を自分で読んでいってください。その際、授業で触れていないところや今回のプリントで触れていないところにも今度は触れながら重箱のすみを埋めていくといいです。ちなみに授業でも今回のプリントでも扱っていない Ultimate の部分は、すでに中学校で習っていたり、単語や表現を覚えるだけのセクションですので確認したい人だけ見てください。